KWILS
KATHERINE WOMEN'S LEGAL SERVICE

(08) 8972 1712
1800 620 108
info@kwils.com.au
www.kwils.com.au

Katherine Women's Legal Service (KWILS) is a specialist women's legal service for women, by women.	Perkhidmatan Guaman Wanita Katherine (KWILS) ialah perkhidmatan guaman wanita pakar untuk wanita, oleh wanita.
KWILS acknowledges all Nations across the Big Rivers Region as the Traditional Owners of the Country we live and work on. We particularly celebrate the strength of the women who have cared for their children, families, and country for countless generations, and continue to do so.	KWILS mengiktiraf semua Negara di seluruh Wilayah Sungai Besar sebagai Pemilik Tradisional Negara yang kita diami dan usahakan. Kami khususnya meraikan kekuatan wanita yang telah menjaga anak, keluarga dan negara mereka generasi demi generasi, dan terus menerus berbuat demikian.
KWILS work with **all** women, of **all** ages, in Katherine and the Big Rivers region, to reach a future where all women and their children are safe, living with dignity and respect. You do not need to have permanent residency or citizenship to talk to KWILS: we can help you whatever your visa status.	KWILS bekerjasama dengan **semua** wanita, dari **semua** peringkat umur, di Katherine dan kawasan Big Rivers, untuk mencapai masa depan di mana semua wanita dan anak-anak mereka selamat, hidup dengan maruah dan hormat. Anda tidak perlu mempunyai pemastautinan tetap atau kewarganegaraan untuk bercakap dengan KWILS: kami boleh membantu anda tidak kira apapun status visa anda.
Our lawyers give free legal advice and representation, with a focus on domestic, family and sexual violence, child protection and family law (separation, divorce, and parenting arrangements).	Peguam kami memberikan nasihat dan perwakilan guaman percuma, dengan tumpuan pada keganasan rumah tangga, keluarga dan seksual, perlindungan kanak-kanak dan undang-undang keluarga (perpisahan, perceraian dan pengaturan keibubapaan).
We can also help with civil law problems like discrimination; complaints about police, health care providers, education and Corrections; victims of crime compensation; housing and Centrelink problems, and employment law.	Kami juga boleh membantu dengan masalah undang-undang sivil seperti diskriminasi; aduan tentang polis, pembekal penjagaan kesihatan, pendidikan dan Pembetulan; mangsa pampasan jenayah; masalah-masalah perumahan dan Centrelink, dan undang-undang pekerjaan.
KWILS employs Support Workers who work closely with clients. They can be with you in appointments or in court, and can work with you to do all those important non-legal tasks like completing forms and applications, making and keeping appointments, and referrals to other services.	KWILS menggaji Pekerja-Pekerja Sokongan yang bekerja rapat dengan para pelanggan. Mereka boleh bersama anda semasa temu janji atau di mahkamah, dan boleh bekerjasama dengan anda untuk melakukan semua tugas bukan guaman yang penting seperti melengkapkan borang dan permohonan, menyusun dan menepati janji temu serta membuat surat rujukan kepada perkhidmatan lain.

When you talk to a lawyer, you tell them your story, and what you would like to happen. The lawyer will then tell you about what legal options you have. It is **your choice** what you do next. The lawyer cannot start any work for you unless you tell them to.	Apabila anda bercakap dengan seorang peguam, anda memberitahu mereka kisah anda, dan perkara apa yang anda inginkan patut berlaku. Peguam kemudiannya akan memberitahu anda tentang pilihan undang-undang yang ada pada anda. Adalah menjadi**pilihan anda** apa yang akan anda lakukan seterusnya. Peguam tidak boleh memulakan apa-apa kerja untuk anda melainkan anda memberitahu mereka.
Our office is a private, safe space. Our lawyers and support workers are women too, and want you to feel safe and comfortable at all times. If you prefer, we are happy to meet you on a video call, or come to you where you feel safe and comfortable. You can talk to KWILS with an interpreter, so you can tell us your story in the language that you feel most comfortable with.	Pejabat kami adalah ruang peribadi yang selamat. Peguam dan pekerja sokongan kami juga wanita, dan mahu anda berasa selamat dan selesa pada setiap masa. Jika anda lebih suka, kami berbesar hati untuk bertemu anda melalui panggilan video, atau datang kepada anda di tempat yang anda rasa selamat dan selesa. Anda boleh bercakap dengan KWILS dengan bantuan jurubahasa, jadi anda boleh memberitahu kami kisah anda dalam bahasa yang anda rasa paling selesa.
If KWILS is not the right service to help you, we will help you find you the right service. Never be afraid to ask for help: that is why we are here. At KWILS, we listen and deeply respect our clients' own assessment of their safety, and their family's safety.	Jika anda merasa KWILS bukan perkhidmatan yang sesuai untuk membantu anda, kami akan membantu anda mencari perkhidmatan yang sesuai untuk anda. Jangan sekali-kali merasa takut untuk meminta bantuan: itulah sebabnya kami berada di sini. Di KWILS, kami mendengarkan dan sangat menghormati penilaian pelanggan kami sendiri tentang keselamatan mereka, dan keselamatan keluarga mereka.
Lawyers are allowed to keep almost all information clients tell them secret. However, but like all adults in the NT, KWILS staff have to mandatory report domestic violence to the police, or mandatory report to Territory Families if a child has been harmed or is at risk of being harmed.	Para peguam dibenarkan merahsiakan hampir semua maklumatrahsia yang diberitahu oleh pelanggan. Walau bagaimanapun, tetapi seperti semua orang dewasa di NT, kakitangan KWILS perlu melaporkan keganasan rumah tangga secara mandatori kepada polis, atau mandatori melaporkankepada Keluarga Wilayah jika kanak-kanak telah dicederakan atau berisiko untuk dicederakan.
Wherever possible, KWILS will talk to you before making a report. We will also consider everyone's safety, and how and when is the best time to make a report.	Di mana saja jika boleh, KWILS akan bercakap dengan anda sebelum membuat laporan. Kami juga akan mempertimbangkan keselamatan semua orang, dan bagaimana dan bila masa

If you would like to know more about mandatory reporting laws in the NT, you can email us on info@kwils.com.au or call us on 8972 1712.	terbaik untuk membuat laporan. Jika anda ingin mengetahui lebih lanjut mengenai undang-undang pelaporan mandatori di NT, anda boleh menghantar e-mel kepada kami di info@kwils.com.auatau hubungi kami di 8972 1712.
There is a lot more information about KWILS on our website – information about the law, how you can work with KWILS, join as a member, and our law reform and advocacy work.	Terdapat lebih banyak maklumat tentang KWILS di laman web kami – maklumat tentang undang-undang, cara anda boleh bekerjasama dengan KWILS, menyertai sebagai ahli, dan kerja pembaharuan undang-undangdan advokasi kami.

phn NORTHERN TERRITORY
An Australian Government Initiative
RURAL Workforce AGENCY NT

Development and printing of this factsheet has been made been possible by funding from Northern Territory Primary Health Network (NT PHN)

This document was translated by The Interpreting & Translating Service NT (ITSNT)